

---

## 제 6 장 로컬화

WebSphere Product Center는 ISO의 국제 표준을 준수하는 로컬화를 제공합니다. 국가마다 다른 언어/국가 쌍에 기초한 로케일을 작성합니다(미국 영어, 영국 영어).

로컬화가 스펙 레벨(1차, 찾아보기 테이블 또는 2차 스펙)로 구성되기 때문에 단일 노드 또는 다중 노드를 로컬화하고 각 노드에 대해 로컬화된 표시 이름을 설정할 수 있습니다. 스펙이 로컬화로 구성되고 카탈로그와 연관된 경우 WebSphere와의 로컬화된 데이터 가져오기 또는 내보내기를 수행할 수 있습니다. 사용자 설정을 통해 사용자 인터페이스에 표시되는 항목 세트의 특정 로케일 세트를 보도록 로컬화된 노드가 있는 카탈로그를 설정할 수 있습니다.

---

### 기능

1차, 찾아보기 테이블 또는 2차 스펙에 대한 스펙 노드 값의 로컬화

- 1차 스펙, 찾아보기 테이블 스펙 및 2차 스펙의 모든 노드에 언어 + 국가 로케일 첨부를 지원합니다.
- 로케일은 국가마다 다양한 언어에 제공되는 언어 + 국가 쌍(예: 미국 영어 대 영국 영어)을 통합합니다.

카탈로그 표시 이름을 로컬화하십시오.

- 로컬화된 모든 카탈로그 속성의 로케일별 표시 이름을 입력하거나 기본 표시 이름을 사용할 수 있습니다.

사용자의 설정, 역할 및 보기에 따라 하나 이상의 로케일로 카탈로그 항목을 표시하십시오.

- 사용자는 사용자 설정 드롭 다운 상자에서 원하는 로케일을 설정할 수 있습니다.
- 사용자의 환경에서 작성된 로케일은 사용자 설정에 자동으로 로드됩니다.
- 사용자는 사용자 설정을 통해 표시를 하나의 로케일 또는 사용 가능한 모든 로케일로 제한할 수 있습니다.
- 또한 사용자는 스펙에서 정렬되면 표시되는 하나 이상의 로케일을 표시하도록 카탈로그 보기를 설정할 수 있습니다.
- 카탈로그 액세스 권한이 로컬화된 모든 카탈로그 노드에 적용됩니다.

---

### 로케일 제한

사용자 인터페이스에 표시되는 로케일의 제한사항은 회사 속성, 사용자 설정 또는 역할 구성을 통해 제어됩니다.

- **회사 속성** - 회사에서 사용 가능한 로케일을 정의하십시오. 이 설정은 사용자 설정 및 역할 구성에 사용할 수 있는 로케일을 정의합니다.
- **역할 구성** - 역할에 대해 로케일 설정을 정의할 수 있기 때문에 사용자의 로케일은 사용자에게 지정된 역할에 따라 다릅니다. 사용자만 지정된 역할에 사용 가능한 사항에 기초하여 표시되는 로케일을 제어할 수 있습니다.
- **사용자 설정** - 사용자는 해당 사용자 설정에서 "항목 및 카테고리 화면에 표시된 속성을 선택한 로케일로 제한"을 사용하여 원하는 로케일을 설정할 수 있습니다. 사용자의 환경에서 작성된 로케일은 사용자 설정의 "사용 가능한 로케일"에 자동으로 로드됩니다. 둘 이상의 로케일이 작성된 경우 사용자 보기를 단일 또는 복수 로케일로 제한하십시오.

## 회사에서 사용 가능한 로케일 설정

데이터를 로컬화하려면 먼저 회사에서 사용 가능한 로케일을 설정해야 합니다. 이 타스크는 **WebSphere Product Center** 관리자가 수행해야 합니다.

1. 메뉴 경로 **데이터 모델 관리자 > 보안 > 회사 속성**을 사용하면 "회사 로케일 설정" 테이블이 표시됩니다.

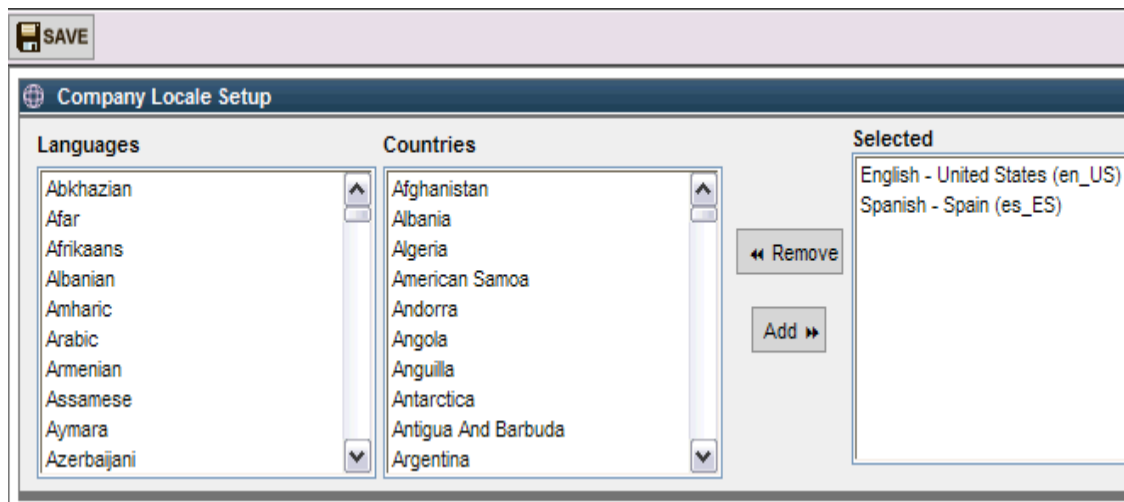


그림 6.1 - 회사 로케일 설정 테이블

2. "언어"에서 언어를 클릭하고 "국가"에서 국가를 클릭한 다음 **추가**를 클릭하여 로케일을 "선택됨 열"에 추가하십시오.

3. 로케일을 제거하려면 "선택됨" 열에서 로케일을 클릭하고 **제거**를 클릭하십시오.

4. 모든 로케일이 선택되면 **저장**을 클릭하십시오. 선택된 로케일 모두를 회사의 사용자가 사용할 수 있습니다.

## 역할에 대해 표시할 로케일 제한

역할에 대해 제한된 로케일을 정의할 수 있습니다. 사용자가 역할에 지정된 경우 사용자 그래픽 인터페이스가 역할에 대해 정의된 로케일로 제한됩니다. 따라서 사용자 로케일은 지정된 역할에 기반하며, 역할 로케일 제한은 사용자 설정에서 제어를 대체합니다. 사용자 설정에서 제한하거나 사용 가능한 역할 목록을 사용할 경우 사용자는 역할 정의를 통해 사용 가능한 로케일에 기초하여 제한된 로케일을 제어할 수 있습니다.

1. 데이터 모델 관리자 > 보안 > **역할 콘솔** 메뉴 경로를 사용하면 역할 콘솔이 표시됩니다.
2. 편집할 역할을 선택하고 **편집**을 클릭하거나 단순히 역할 편집 화면으로 가져올 역할 이름을 클릭하십시오.
3. 새 역할이 작성되면 모든 카테고리 및 계층 구조가 회사에 사용 가능한 모든 로케일을 사용하도록 기본 설정됩니다. 이 기본 설정에 사용 가능한 로케일을 변경하려면 화면 맨 아래 "역할에 대한 로케일 액세스" 테이블로 화면이동하십시오. 편집 단추를 클릭하고 로케일을 추가/제거한 다음 저장 버튼을 클릭하십시오.
4. 역할에 대해 새 로케일 액세스를 작성하려면 **로케일 액세스 새로 작성** 단추를 클릭하여 "컨테이너 대 로케일 맵" 마법사를 표시하십시오. 이를 통해 로케일이 특정 오브젝트(카탈로그 또는 계층 구조)로 제한됩니다. 로케일을 추가/제거하고 **저장**을 클릭하십시오.

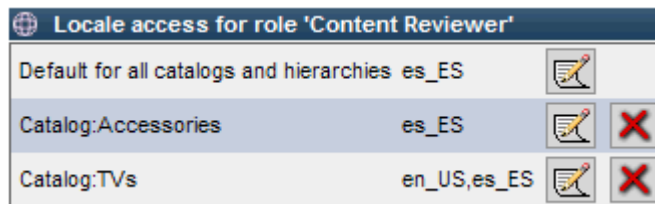


그림 6.2 - 역할에 대해 구성한 로케일 액세스

5. 역할에서 정의한 로케일 제한사항을 적용하려면 사용자 콘솔을 사용하여 사용자를 역할에 지정하십시오.

## 사용자 설정에서 표시할 로케일 제한

1. **홈 > 내 설정** 메뉴 경로를 사용하면 여러 사용자 설정 테이블이 표시됩니다.
2. 다음 설정 중 하나를 선택하여 사용자 그래픽 인터페이스에서 표시되는 로케일을 제어하십시오.

사용자 인터페이스 표시 로케일	사용자 인터페이스에 사용할 로케일을 선택하십시오. 이 로케일은 사용자 그래픽 인터페이스에만 적용됩니다.
------------------	---

항목 및 카테고리 데이터 표시 로케일	항목 또는 카테고리 데이터를 표시할 로케일을 설정하십시오.
항목 및 카테고리 화면에 표시된 속성을 선택한 로케일로 제한하십시오.	이 옵션은 항목 및 카테고리 화면의 속성에 대해 선택한 로케일 표시를 제한합니다.

3. **저장**을 클릭하여 설정을 확인하십시오.

## 로컬화된 스펙

로컬화는 1차, 찾아보기 테이블 및 2차 스펙의 스펙 레벨에서 정의됩니다. 이 절에서는 스펙의 로컬화 구성 방법이 자세히 설명되어 있습니다.

WebSphere Product Center에서 로컬화를 구현하면 모든 로케일이 개별 문자열로 저장되므로 데이터베이스 로컬화를 지원하도록 적절한 구조가 제공됩니다. 노드 데이터는 리프 노드로 이동됩니다.

작성된 표시 이름은 사용자 설정의 로케일 설정에 기초하여 항목 목록/편집 화면에 표시됩니다. 데이터의 실제 변환은 수동으로 수행되지만 각 개별 리프 노드에 저장됩니다.

**참고:** 로컬화 선택란 옵션은 이미 로컬화되었거나 로컬화가 사용 불가능한 경우에는 사용할 수 없습니다.

### 로컬화 구성 스펙

1. 스펙 콘솔에서 로컬화할 1차, 찾아보기 테이블 또는 2차 스펙을 선택하고 **편집**을 클릭하십시오.
2. "...스펙 세부사항" 테이블에서 **로컬화** 선택란을 선택하십시오. "로컬화 정보" 섹션이 표시됩니다.
3. "사용 가능한 로케일" 열에서 로케일을 선택하여 "선택된 로케일" 열에 추가하십시오. **저장**을 클릭하여 스펙을 저장하십시오.
4. 스펙 노드를 클릭하십시오. "표시 이름" 섹션에서 로컬화된 표시 이름을 입력하십시오. 이를 통해 스펙 노드의 표시 이름이 여러 언어로 표시됩니다.
5. 스펙 노드에 대해 로컬화 선택란을 클릭하십시오. 스펙에 정의된 모든 로케일에 대해 노드가 로컬화되었는지를 확인하십시오. 필요한 경우 각 스펙 노드를 계속 로컬화하십시오.

Details for Type							
Name	Type						
Maximum Length	3000						
Maximum Occurrence	1						
Minimum Occurrence	0						
Type	String						
Display Name	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Locale</th> <th>Display Name</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>English (United States)</td> <td>Type</td> </tr> <tr> <td>Spanish (Spain)</td> <td>Tipo</td> </tr> </tbody> </table>	Locale	Display Name	English (United States)	Type	Spanish (Spain)	Tipo
	Locale	Display Name					
English (United States)	Type						
Spanish (Spain)	Tipo						
Default value							
Attribute Collection Associations							
Editable	<input checked="" type="checkbox"/>						
Hidden	<input type="checkbox"/>						
Runtime Searchable	<input type="checkbox"/>						
Localized	<input checked="" type="checkbox"/>						
Cascade Attributes	<input type="checkbox"/>						

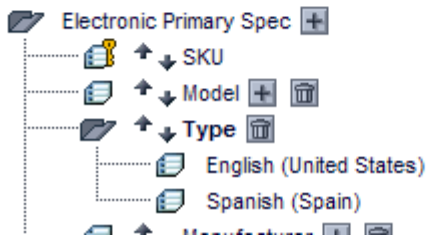


그림 6.3 - 로컬화된 노드

### 로컬화된 데이터 입력

스펙이 로컬화된 경우에는 항목의 각 로케일에 대해 데이터를 개별적으로 입력할 수 있습니다. 사용자 설정 또는 역할에 지정되지 않는 한 모든 로케일이 카탈로그 항목 목록에 표시됩니다. 로케일에 대해 로컬화된 표시 이름이 작성되지 않은 경우 기본 이름이 표시됩니다.

Primary Key, Display	
SKU *	04485-65123
Electronic Primary Spec	
Model	AV32F703
Type (en_US)	Large 30" +
Type (es_ES)	grande 30 más
Manufacturer	JVC
Long Name	32" Stereo TV with

그림 6.4 - 수동 입력한 로컬화된 노드의 데이터

### 로컬화된 노드로 속성 컬렉션 작성

속성 컬렉션을 정의할 경우 특정 로케일의 노드를 포함시킬 수 있습니다. 속성 컬렉션 작성 화면에서 스펙 또는 속성을 검색할 경우 로컬화된 노드가 "(L)"로 표시됩니다.

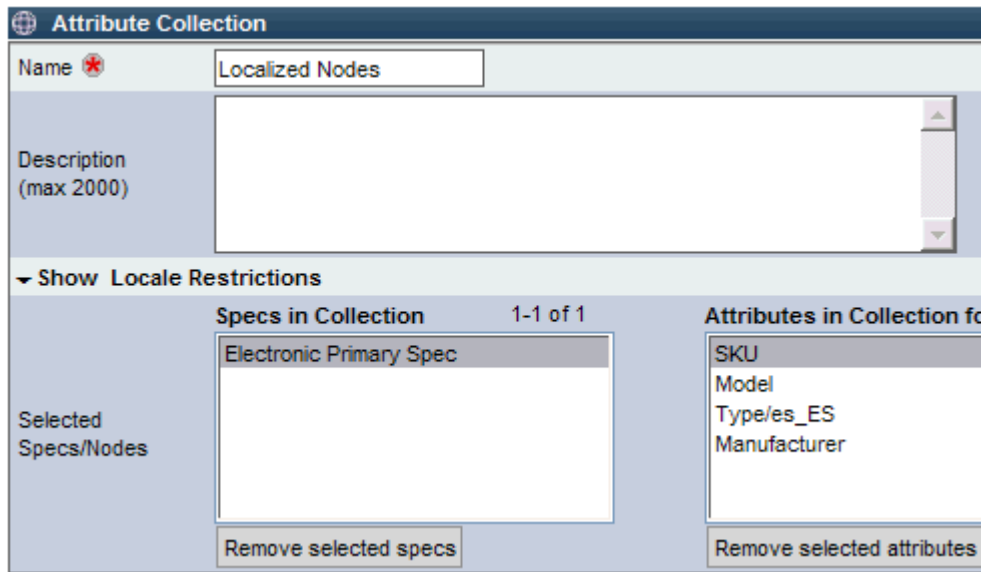


그림 6.5 - 속성 컬렉션에 특정된 로케일 노드 선택

## 로컬화된 노드로 가져오기/내보내기

로컬화된 노드로 가져오는 기능은 WebSphere Product Center의 맵핑 콘솔을 사용하면 간단해집니다. 소스 파일에 다양한 지역에 맞게 로컬화된 필드가 포함된 경우 카탈로그의 적절히 로컬화된 노드에 맵핑할 수 있습니다. 따라서 내보내기의 경우도 동일하게 수행할 수 있습니다.

## 로컬화 문제점

### 내 설정에 로케일 선택사항 없음

로케일에 대해 회사가 구성되지 않았습니다. 데이터 모델 관리자 > 보안 > 회사 속성 메뉴 경로를 사용하면 회사 로케일 설정 화면이 표시됩니다.

회사의 필수 로케일을 선택하십시오. 선택한 로케일은 사용자 설정의 선택사항으로 표시됩니다.